

lampiran

BJ Kertosono	BJD Surabaya	BJD Surakarta	Arti
adhem	adhem	atis	dingin
agi	agi	agé	ayo
alon	alon	rendet, alon	pelan
ambèq	ambèq	karó	dengan, dan
anggétmu	prosomu	rumangsamu	kamu kira
apé	katé	mèn	hendak
	jangé		
arèq	arèq	bócah	anak
bah	babah	bèn	biar
bar	bar	rampóng	selesai
batek	taréq	batek	tarik
bèn	babah	bèn	biar
bócah	arèq	bócah	anak
budhal	budhal	mangkat	berangkat
caket	cedheq	cedhaq	dekat
capar	cambah	tokolan	kecambah
capél	capél	capéng	topi dari anyamam bambu
cèket	cepat	rikat	cepat
cówèq	cówèq	ciri	cobek

cuklèq	cóklèq	cekèlèq	patah
dapaq	ojoqo	ojo manèh	jangankan
dèkèq	dèkèq	dèlèh	taruh
		sèlèh	
deloq	tontoq	deleng	lihat
èdhek	cedheq	cedhaq	dekat
èkèr	èkèr	pólah	ribut
éndhang	sambang	tiléq	jenguk
endhèk	endhèq	cendhaq	pendek
ènèq	onoq	ènèng	ada
gaq	gaq	óra	tidak
garèq	karèq	kari	sisia
gelem?	arep?	gelem?	mau?
géóq	kédóq	gadóq	sampai
gódaq	ènthos	biso	mampu
goblok	goblok	bódhó	bodoh
góng	góng	duróng	belum
Hamin-amin	kondangan	kendurèn	kenduri
hèqèh	iyho	iyho	iya
hóyhak	góyang	góyang	goyang
iber	miber	abár	terbang
ijéq	jéq	iséh	masih
jangkar	jangkar	jambal	memanggil nama

jaré	omong	kondho	berkata
jaréné	omongé	kandhané	katanya
jarno	cèqno	bèné	biar
jingklong	lamóq	lemót	nyamuk
jikóq	jókóq	jupóq	ambil
jimóq			
jipóq			
jumóq			
jungkat	jóngkat	jungkas	sisir
	suri		
karó	ambèq	karó	dan, dengan
kelèt	ceket	kelèt	lengket
kemeng	pegel	kemeng	pegal
két	kaèt	wiwét	sejak
koen	koen	kówé	kamu
kówé	koen	kówé	idem
kóyah	kaspo	-	pernyataan tidak percaya
krosi	korsi	kórsi	kursi
kuat	kuat	róso	kuat
lagèq	buru	lagi	baru saja
layah	cówèq	layah	cobek tanah liat
lèrèn	lèrèn	ngasó	istirahat

mandar	mandar	mugo-mugo	semoga
mandhaq	mèq	móng	cuma
mari	mari	rampóng	selesai
mari	waras	mari	sembuh
mbarai	mbaraqno	mundhaq	mengakibatkan
mbaraqno	idem	idem	idem
mbayang	mbayang	ambèn	balai bambu
mbèl	gómbal	prèk	pernyataan tidak percaya
mblayu	mlayu	mlayu	berlari
mbujóq	mbójóq	goroh	bohong
		umóq	
medhón	módhón	mudhón	turun
ménaq	énaq	pénaq	nyaman
mestèr	mestèr	bén	lantai
ndhikéq	ndhiséq	mbiyèn	dulu
ndhéq	ndéq	néng	di
něng	ndhóq	nòng	di
ngablóq	ngawór	ngawór	omong kosong
nggarai	nggaraqno	nggaé	menyebabkan
nggaraqno	idem	idem	idem
nggódhak	nggódhak	mburu	mengejar
nggong	ngah-ngoh	gemblóng	bodoh
njengking	njengking	ngagér	menungging

onoq	onoq	ono	ada
óra	gaq	óra	tidak
panggok	enggon	panggon	tempat
pelem	poh	pelem	mangga
piyé	yoq opo	piyé	bagaimana
pódèq	opo nèh	opo manèh	apa lagi
reget	rusuh	reget	kotor
rusuh	idem	idem	idem
santèq	ngantèq	nganti	hingga
satru	siwaq	satru	tidak
			menyapa
soko	tékoq	soko	dari
teko	idem	idem	idem
tékon	takoq	takon	tanya
tékoq	idem	idem	idem
temu	temu	pethóq	ketemu
tepaq	tepaq	mathóq	cocok
ubléq	ubléq	cubléq	lampu
			minyak
umyek	umek	umyek	ribut
uróp	móróp	uróp	nyala
walèh	bosén	jelèh	bosan
waras	waras	mari	sembuh
yoq opo	yoq opo	piyé	bagaimana

IR - PERPUSTAKAAN UNIVERSITAS AIRLANGGA
PEMERINTAH PROPINSI DAERAH TINGKAT I JAWA TIMUR
DIREKTORAT SOSIAL POLITIK
 JL. PEMUDA NO. 5 TELP. 43020 - 45673
SURABAYA

A S E I

SURAT KETERANGAN

Untuk melakukan survey / research

Nomor : 072/.....6348...../303/.....1994

Membaca : **1. SRT. DEKAN FISOP UNAIR SBY. 5 DES '94 NO. 1775/PTO3.H5.FISIP/N/XII/1994.**

Mengingat :
 1. Instruksi Menteri Dalam Negeri No. 3 Tahun 1972
 2. Surat Gubernur Kepala Daerah Tk. I Jawa Timur tgl. 17 Juli 1972 No. Gub./187/1972.

dengan ini menyatakan **TIDAK KEBERATAN** dilakukan survey / research oleh :

Nama Penanggung Jawab : **ENI SRI WINARNI**
 Alamat : **MHS FISIP UNAIR SURABAYA**
JL. DHARMAWANGSA VII-4 SURABAYA.
 Tema / Acara survey / research : **" LEKSIKOLOGI BAHASA JAWA DIALEK KERTOSONO
 SEBAGAI BATAS DIALEK MATARAM DAN SURABAYA".**
 Daerah/Tempat dilakukan survey/research : **KABUPATEN NGANJUK**
 Lamanya survey / research : **3 (TIGA) BULAN TERHITUNG TGL SURAT DIKELUARKAN.**
 Pengikut / peserta survey / research :

dengan ketentuan-ketentuan sebagai berikut :

1. Dalam jangka waktu 1 x 24 jam setelah tiba di tempat yang dituju diwajibkan melaporkan kedatangannya kepada Bupati/Walikota/kepala Daerah Tk. II dan Kepolisian setempat.
2. Mentaati ketentuan-ketentuan yang berlaku dalam Daerah hukum Pemerintah setempat.
3. Menjaga tata tertib, keamanan kesopanan dan kesusilaan serta menghindari pernyataan-pernyataan baik dengan lisan ataupun tulisan/tukisan yang dapat melukai/menyinggung perasaan atau menghina agama, bangsa dan negara dari suatu golongan penduduk.
4. Tidak diperkenankan menjalankan kegiatan-kegiatan diluar ketentuan-ketentuan yang telah ditetapkan sebagai tersebut di atas.
5. Setelah berakhirnya dilakukan survey/research, diwajibkan terlebih dahulu melaporkan kepada Pejabat Pemerintah setempat mengenai kelessinya pelaksanaan survey/research, sebelum meninggalkan daerah tempat survey/research.
6. Dalam jangka waktu suatu bulan setelah selesai dilakukannya survey/research, diwajibkan memberikan laporan tentang pelaksanaan dan hasil-hasilnya kepada :

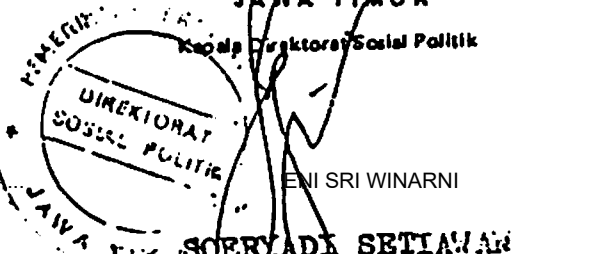
1. Ketua BAPPEDA Prop. Daerah Tk. I Jawa Timur
2. Kepala Direktorat Sospol Prop. Daerah Tk. I Jawa Timur.
3. Bupati/Walikota/kepala Daerah Tk. II yang bersangkutan.
4. Kanwil/Direktorat/Dinas/Jawatan/Lembaga yang bersangkutan.
5.

Surat keterangan ini akan dicabut dan dinyatakan tidak berlaku apabila ternyata bahwa pemegang surat keterangan ini tidak memenuhi ketentuan-ketentuan sebagai tersebut di atas.

PEMBUSAN disampaikan kepada :

1. Yth. Pangdam V/Vrawijaya
2. " Kapolda Jawa Timur
3. " Ketua Bappeda Prop. Daerah Tk. I Jawa Timur
4. " Kanwil/Direktorat/Dinas/Jawatan/Lembaga ybs.
5. " Pembantu Gubernur di **KEDIRI**
6. " Bupati Kepala Daerah Tk. II **NGANJUK**
7. " Walikota/kepala Daerah Tingkat II
8. " **REKTOR UNAIR SURABAYA**.....VARIASI BAHASA JAWA.....
9. "
10. "

Surabaya, 28 DESEMBER 1994.

A.n. GUBERNUR KEPALA DAERAH TINGKAT I
 JAWA TIMUR
 Kepala Direktorat Sosial Politik
ENI SRI WINARNI


SURAT — K E T E R A N G A N

Untuk melakukan Survey / Research / KKN,
Nomor : 072 / 06 / 426.43 / 1995

Membaca : Surat Keterangan untuk melakukan Survey, Research / KKN dari
Gubernur Kepala Daerah Tingkat I Jawa Timur Tanggal :
28 Desember 1994 Nomor : 072/6348/303/1994

Dengan ini menyatakan TIDAK KEBERATAN dilakukan Survey /
Research / KKN oleh :

Nama penanggungjawab : ENI SRI WINARNI
MBA FISIP UNAIR SURABAYA
A l a m a t : JL. DHARMANINGSA VII-4 SURABAYA
Tema / Acara Survey : " Leksikologi Bahasa Jawa Dialek Kertosono sebagai
Batas Dialek Mataram dan Surabaya "

Daerah / tempat dilakukan

Survey : KABUPATEN NGANJUK
Lamanya Survey : 3 (TIGA) BULAN TERHITUNG TOL SURAT DIKELUARKAN.
Pengkut Survey / _____

DENGAN KETENTUAN SEBAGI BERIKUT :

1. Dalam jangka waktu satu x 24 jam setelah tiba ditempat yang dituju, diwajibkan melaporkan kedatangannya kepada Camat / Pejabat yang ditunjuk.
2. Menaatii ketentuan-ketentuan yang berlaku dalam Daerah Hukum Pemerintah setempat.
3. Menjaga tata tertib, keamanan, kesopanan dan kesusilaan serta menghindari dari perbuatan, pernyataan, baik lisan tulisan maupun lukisan yang dapat melukai dan menyinggung perasaan atau menghina Agama, Bangsa dan Negara dari suatu golongan penduduk.
4. Tidak diperkenankan menjalankan kegiatan - kegiatan diluar ketentuan - ketentuan yang telah ditetapkan sebagaimana diatas.
5. Setelah berakhir dilakukannya Survey / Research / KKN diwajibkan terlebih dahulu melapor kepada Pejabat Pemerintah mengenai seluasnya pelaksanaan Survey / Research / KKN.
6. Dalam jangka waktu satu bulan setelah seluasnya pelaksanaan Survey / Research / KKN di - wajibkan memberikan Lapornya kepada BUPATI KEPALA DAERAH TINGKAT II NGANJUK tentang pelaksanaan Survey / Research / KKN dimaksud.
7. Surat Keterangan ini akan dicabut dan dinyatakan tidak berlaku lagi apabila ternyata bahwa pemegang Surat Keterangan ini tidak memenuhi ketentuan - ketentuan sebagaimana tersebut diatas.

Disampaikan kepada Yth. :

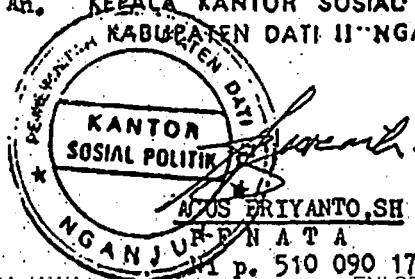
1. Sdr. Camat Kertosono
2. Sdr. Camat Patianrowo
3. Sdr. Camat Ngronggot
4. Sdr. Camat Jaticalen

Selanjutnya disampaikan kepada Yth. :

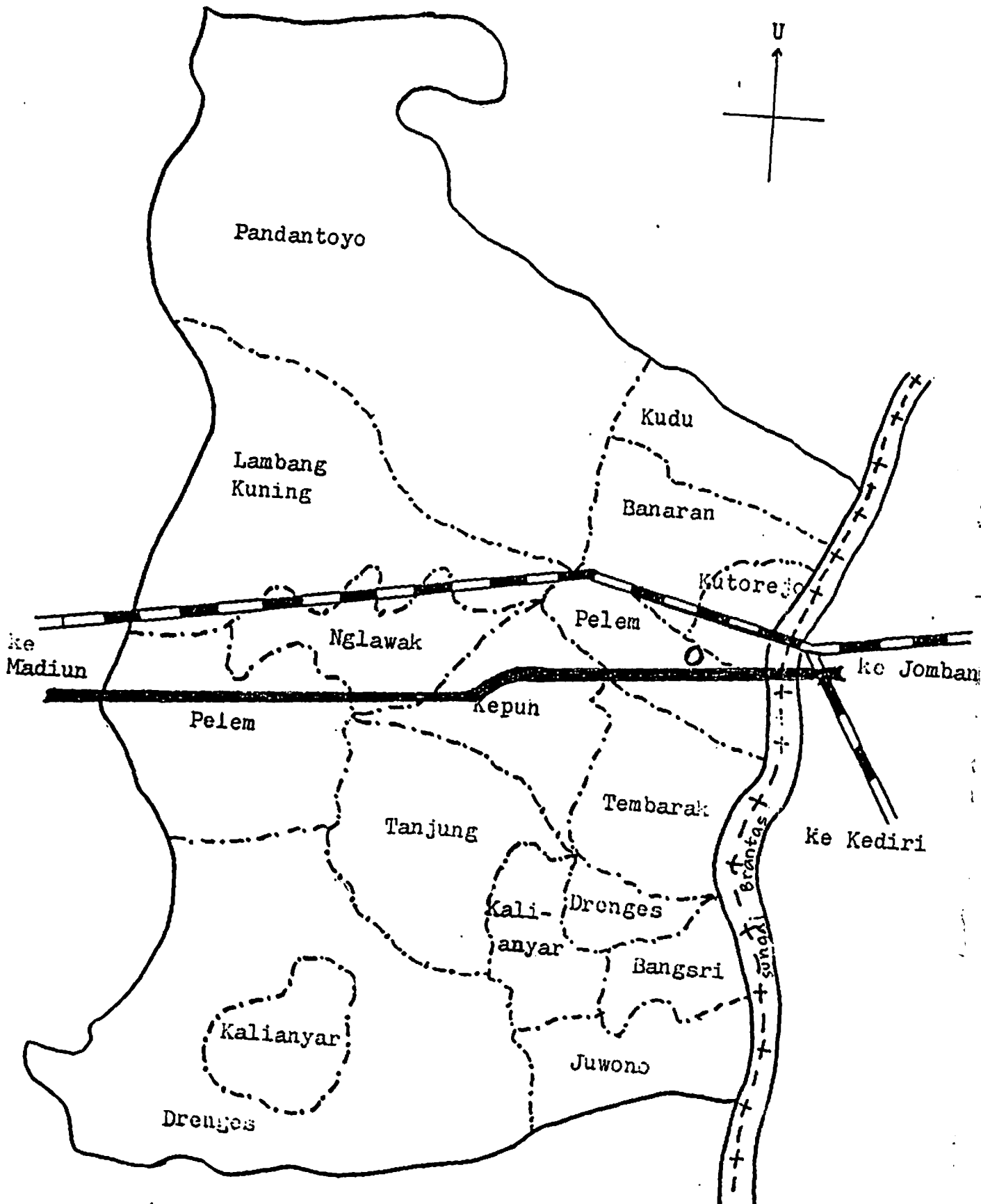
1. Bapak Bupati KED. II Nganjuk
2. Sdr. Ketua Bappeda Kab. Nganjuk
3. Sdr. ENI SRI WINARNI

Nganjuk, 12 Januari 1995

An. KEPALA KANTOR SOSIAL POLITIK
KABUPATEN DATI II NGANJUK









PETA KECAMATAN KERTOSONO



Lampiran

Keterangan peta

-  jalan raya
-  jalan Kereta Api
-  batas Kabupaten
-  batas Kecamatan
-  batas Desa
-  sungai

Kecamatan Kertosono terdiri dari 14 desa :

1. Desa Pelem
2. Desa Kutorejo
3. Desa Banaran
4. Desa Tembarak
5. Desa Kepuh
6. Desa Kudu
7. Desa Lambang Kuning
8. Desa Pandantoyo
9. Desa Nglawak
10. Desa Tanjung
11. Desa Drenges
12. Desa Bangsri
13. Desa Kalianyar
14. Desa Juwono